

Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 32:11

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Jak orzeł* podrywa swe gniazdo, szybuje nad swymi młodymi, bierze je na wyciągnięte skrzydła, niesie je na swoich lotkach, ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Jak orzeł podrywa swe młode i jak szybuje nad nimi, podkłada im wyciągnięte lotki i niesie na swoich skrzydłach,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Jak orzeł pobudza swoje młode, trzepocze <i>skrzydłami</i> nad swymi orlętami, rozpościera swoje skrzydła, bierze je i nosi je na skrzydłach;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Jako orzeł wybawia orlęta swoje, nad orlętami swojemi latając, rozszerza skrzydła swoje, bierze je i nosi je na skrzydłach swoich;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Jako Orzeł wywabiający ku lataniu orlęta swe i nad nimi latający, rozszerzył skrzydła swoje i wziął go, i nosił na ramionach swoich.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Jak orzeł, co gniazdo swoje ochrania, nad pisklętami swoimi krąży, rozwija swe skrzydła i bierze je, na sobie samym je nosi -
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Jak orzeł pobudza do lotu swoje młode, Unosi się nad swymi pisklętami, Rozpościera swoje skrzydła, bierze na nie młode I niesie je na lotkach swoich,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jak orzeł czuwa nad swoim gniazdem, krąży nad swymi pisklętami, rozkłada skrzydła, bierze je na nie i nosi na swoich piórach,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jak orzeł, który budzi swe gniazdo i krąży nad pisklętami, a gdy rozłoży swoje skrzydła, bierze je na siebie i unosi -
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jak orzeł, gdy czuwa nad gniazdem, gdy unosi się nad pisklętami, tak On rozpostarł skrzydła i wziął Izraela, na swoich nosił go piórach.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	[Troszczył się o niego], jak orzeł, który rozbudza swoje gniazdo [łagodnie], wznosząc się nad swymi młodymi [nie dotykając ich], i rozpościera swoje skrzydła, bierze je i nosi je [bezpiecznie] na wierzchu [skrzydeł].
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	наче орел, щоб пильнувати своє гніздо і вболівав своїми пташенятами, розпустив свої крила, прийняв їх і підняв їх на свої рамена.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Jak orzeł, który budzi swe gniazdo i unosi się nad swoimi pisklętami, tak i On rozpościera Swe skrzydła, bierze go i dźwiga na Swoich lotkach.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Tak jak orzeł pobudza swe gniazdo. unosi się nad swymi pisklętami, rozpościera swe skrzydła, bierze je, niesie je na swych lotkach.

¹⁾ <x>20 19:4</x>; <x>350 11:3</x>